

# Zas Latweefchu draugs.

1844. 2. Nowember.



44<sup>ta</sup> lappa.

## J a u n a s s i n n a s.

Is Ritges. Widsemmes waldifchanas = teefa 19<sup>ta</sup> Sept. irr islaiduse fawadu pawehleschanu, kas Latweefchu wallobâ pahrtulkota tã skann: »Dsestrâs un flapjâs waffarâs labbibai pilnigi ne warr eenahkt; tadeht tad arri pee rudseem beesi tee zeeti leeki melni graudini peemettahs, fo laudis eesaukuschi par sirgu sohbeem. Zau negattawai labbibai paschai naw kreetni milti; ta mißkla, fo no teem taifa, labbi ne warr ruhgt, un ta maife, fo no teem jepj, ne ween mas eet spehka, bet arri zilweka eefschahm grubti panessama un wesselibai par leelu skahdi. Tapeh3 jau zaur to ween warr grubtas flimmibas teem zilwekeem ustriß, kas no tahdas maifes uscurrah3; bet schahs flimmibas paleef jo grubtakas, ja-labbibas starpã arri schee melni graudlai un lahfsch'-ausas atrohdahs; un bija arri preeksch mas gabdeem daschã gubbermentẽ zaur to ta fawada flimmiba zehlusfees, fo Wahzeefchi fauz par krißbela-flimmibu. — Zau tannu laikã bija semmes-ministers lizzis fluddinaht derrigas mah3ibas, kã lai schi flimmiba ne zetohs, un tahs paschas arri Widsemmes waldifchanas-teefa ar fawadu fluddinafchanu no 18<sup>ta</sup> Janw. 1833 un appaksch to numberi 268 zaur Widsemmes teefas-awihsehm wisseem laudim bija dewuse sinnahkt, un prohti: 1) ka tahdus rudsus, eefsch kurreem tee melni graudi jeb tee sirgu sohbi, woi arri lahfsch'-ausas atrohdahs, buhs, pirms winnus wedd dsirnawã, no teem tihriht, zil ween warr. Zas noteek, kad tohs woi fweesch muzzã, woi eefsch seeta masga; jo fweeschoh3 muzzã, nokriht tee melni graudi un tahs lahfsch'-ausas, tadeht ka weeglaki pah3 rudseem, tuwaki pee ta zilweka, kas fweesch; un masgajoh3, tee peld yhdens wirsi, un tã tohs jo leh, taki warr atschkirt no teem labbeem rudseem. Bet scho us tahdu wißsi tihritu labbibu buhs peh3ak labbi schahweht. 2) Zannu maifi ne buhs ehst, fewischki ne, kad ta wehl karsta; tã patt arri ne maifi ween, bet ar zitteem ehdeeneem: ar grifku, meefchu un ausu putraimeem, ar kahposteem, kartuppeeteem un zitteem lauka un dahrsa augteem; jo dokteri apleezina, atradduschi, kã teem zilwekeem, kas lihds ar maifi wehl zitrus ehdeenus ehd, masak par skahdi, kad arri labbibu us to minnetu-wißsi buhtu fajauka. 3) Zannis zeemõs jeb mahjãs, fur ta krißbela-sehrga parahdahs un fur arri skaidras leezibas irr, ka to no neweffeligas maifes zehlusfees, tur pah3 wiffahm leetahm wajaga gabdaht, ka eedshwotajeem wesseligas ehdeens ne truhst, un ka tohs rudsus, fo wedd dsirnawã, papreeksch tã tihri, kã augschã fazzih3s. Bet tohs ne-

tihritus rudsus, tadeht ka tee neweffeligi, nedf buhs æemt preeksch ehschanas, nedf preeksch brandwihna dedsinaschanas. — Arri schinni gaddâ, zaur to, ka lectus tik pastahwigi lihjis, rudsilabbi ne warreja noseedht; tadeht tee arri pilnigi naweenahfufchi, winnu graudeem pa wiffam mas miltu, un bes tam arri aplam dauds sirgu sohbi teem peemettuschees. Schahs leetas deht semmes ministers irr pawehlejis, lai pee laika gabda, ka semneekus pamahza, zil neweffeliga effohr tahda maife, kas ar teem melneem graudeem jeb sirgu sohbeem fajaukta, un zil tohti tapeh; waijagoht, schohs neweffeligus graudus no tahs labbibas atschkirt, pirms scho samall. — Warr arri wehl us zirtu wihji schohs melnus graudus no teem labbeem rudseem atschkirt, ja, iskultu labbibu wehtjohr, pellawas ne tikween tad no wehritas labbibas nomehsch, kad jau wiffa labbiba isfihjata, bet ja, — ka gan laikam zittas mahjas noteek, fur semmes darbus ar wairak sinas strahda, — pellawas beesaki no ta augdama labbibas kohpa nomehsch un ta teem melneem graudrem ne dohd wallas, ar labbibu fajauktees. — Tadeht Widsemmes waldischanas=teefa ar scheem raksteem wehl weenreis tahs paschas mahzibas fluddina, tahs ne ween katram zilwekam no wiffa spehka peekohdina-dama, bet arri pilssehtas un semmes polzeijehm, muischu un mahzicaju muischu waldischanahm un pagastu=teefahm zeeti peefazzidama, lai jel no sawas puffes, zil ween warredamas, nomohda irr un wehra leek, ka tahmtè minnetahm mahzibahm arri wiffur paklaufitu. Sewischki teefa usleek muischu un mahzicaju=muischu waldischanahm, ka arri pagastu=teefahm to darbu, ka winni bes tam, ka jua sawu paschu labbibu, ka waijaga, tihri, arri semneekus pamahza, zil neweffeligi tee melni graudi jeb tee sirgu sohbi effohr, un winneem eerahda, ka tee rudsi ro teem labbi ja-tihri; un talai ilweens, labbi usluhtodams, mekle us to palihdseht, ka tee rudsi wiffur, ka waijaga, tohp tihriti no teem sirgu sohbeem. Zurkloht arri ta patt pilssehtas, ka us semmehm, nahkhs ammatneeku teefahm, polzeijehm, melderu un bekkeru ammateem us to luhfohr, lai melderi un bekkeri, pirms rudsus samall un leeta leek, tohs, ja teescham tee neweffeligi graudi starpâ, papreeksch labbi istihri no scheem, ka laudis-labbus un wesseligus miltus un maiji dabbutu.“

Is Westfahlens walts, Wahzsemme. Tur irr pilssehta, fo nosauz Warrendorf, un te sawada ffohla, fur jauneki mahzahs wehrpt. Schahs ffohlas behrneem September mehnesi bija leela preeku deena; jo ffohlas preekschneeki winnus wiffus 76 to deen' no pascha rihta likke sanahle leela platscha ahripilssehtas, tur nosehdetees katram us sawu krehflu, rattikus turreht preekscha, un weenam pahrohtru wehrpt, zil ahtri ween warroht. Vehz sihmes winni wiffi us reis' eefahje un stundas laiku wehrpe; tik pa trim starpahm no 5 minutehm druzin atpuhtahs. Ak ka jauneki ikkats nehmahs knaschi wehrpt! rati tik ahtri greefahs, ka tohs driht ne warreja redseht. Nu, un kas uswinneja tohs zirtus? Weena meita, 17 gaddus wezzumâ un Elisabeth Stepelmann wahrda, bija ta pirma, kas pa to laiku wairak ka 5 pahfmas jeb 640 ohlektis dsihju bija wehrpuse, un kuras dsihjas tahs smalkakas un stiprakas pah wiffahm zittahm bija. Dhtrs wehrpejs bija puisis, Heinrich Schweer wahrda un 11 gaddus wezzumâ, tas bija 620 ohlektis dsihju sawehrpis. Abbus jau

neklus apdabwinaja ar naudu, drehbehm un grahmatahm, un winneem parahdija leelu gohdu. Pa tam wiffus ffohlas behrnus pameeloja brangi.

### Ras ar Schweidlera Marinu notizzis.

Stahstis wezzas grahmatas farakstihis 1626ia gadda pehz muhsu Kunga  
 Jesus Kristus peedsimfchanas.  
 Latweefchu walloda pahrtulkohs.  
 (Ohtra nodatta.)

Wezzajs Schweidlera mahzitajs wehl sawa grahmatâ-raksta ta: Es ar firds nopuhfchanahm praffiju basnizas pehrminderi, woi manna mahjina wehl weffela. Winafch atbildeja: weffela gan. Par to es Deewam kluffinam pateizu, un praffiju: fo winna feewa Lihse basniza darrijusi? Winafch atbildeja: Pats ne sinnoht, fo ta darrijusi, bet kad tee korra-wihri no basnizas isnahkufchi, winneem basnizas bilkeri un zitti rikli rohkâ bijufchi. Par to manna firds istruhkaks, un es sawu wezzo Lihsi bahru, kas patlabban atnahze, bet winna pastahweja us tam, fa tee korra-wihri effoht speedufchi, lai basnizas durwis atflehdsiht; tur eegahjufchi winni ceraudhijufchi, fa weens grihdas-akmins ta ka iszillakhts bijis, un ar saweem sohbineem to pehdigi iszeh-lufchi, un ta tohs fudraba rikkus usgahjufchi.

Pa to starpu atnahze manni beedri un tahs seewinas ar tahm ohgahm, fo bij fallijufchi, un arri manna wezza Ilse ar teem gohwes farreem. Schi stahstija, fa manna mahja bijusi un atraddufi lohkus isstus, grahmatas un wiffus papihrus eela, dubids iskaifitus, durwis islaustas un wiffu mahju pohsticu. Par to manna firds ta ne behdajaks, ka pahr teem basnizas rikkeem, fo scher schelmi bij pahemufchi. Nu mehs wiffi wehl ustaifijam tohs spohstus gattawus, ta fa zittu riktu warretum ar Deewa palihgu tohs strasdus kert. Kad scho darbu bijam beigufchi, es wezzam Seederam likku wakfara-pahstarus noluhgt; mehs wiffi zekhs nometufchees, Deewu peehuhdsam, un tad kruhmôs apgullamees. Es ar sawu meitiru bedre nokahpu. Bet ne zil ilgi, tad wezzais Seeders eefahze no sahpehm gauufchi waideht. Es uszehlees, likku, lai winafch manna weeta eechoht gulleht, tapeh; fa tur wairaf patwehroma bij prett juhwas wehju. Pats pee ugguns nosehdohs, spohstus taifidams, un kahdu puffstundinu nosnaudis, zittus uszehlu pee rikta luhgschanas. Wezzajs Baschs rikta pahstarus turreja, bet sajukke, ta fa man bij ja-palihds. Nu mehs wiffi steidsamees tohs spohstus ar tahm ohgahm isliht, kamehr manna meitina tohs behrnus aukleja. Kamehr mehs pahr poschu leeljekku gahjam, tohs spohstus uskahrt, — ak taru Deewa drihnumu! — es usgahju kraukli, kas knahpdams pee leelu maifes kukkuli sehdeja. Schi maife zittadi tur ne warreja rastees, ne ka kahds korra-jahrtneeks to tur bij pamettis, un Deews man to rahdija zaur kraukli, muhs grihbedams pahhtinapt, ka zirkahrt Eliäsu tukfnesi. Es scho kukkuli kluffirim pahahsu appakfch fwahrkeem un aisgahju lihds ar teem zitteem. Ap pufdsdeenu jau tik dauds strasdu bij eekehrufchees spohstos, fa labbu malritu warrejam fataisitees. Sahls weeta mehs kahda grahpicieesmehlam juhwas-uhdens, un tad schohs putninus zeppom. Kad jau gattawi nahze, es sahku laudim runnah: Redseet, ka Deews, tas Kungs, sawus laudis wehl schodeen ar paipa-

lahm paschâ tuffnesi ebdina! Bet nu wiasch wehl wairak darra, jo wiasch mums arri kahdu maifes-kummosi dohd; woi tad juhs winnam ne ustizzeffet, un wiffas sawas behdas, sawu grubumu un trubkumu ne paneffiffet pazeetigi, fo wiasch jums usleek! — Wiffi atbildeja weenâ balsi: Pateesi, meh's Deewam tizzam! — Es atkal fazziju: Woi juhs man to zeeti gribbeet apleezinabt? un kad winna nu arri tâ apsohlijahs, es ar affarahm iswilku to maifi no afotes un augsti pazeldams, fazziju: Nu flatteres, masais pulzinsch, kahdu saldu Manna-maifi taws shehlorajs un glahbejs tewim dewis! Wiffi raudadami pateize, un tee masi behrni peeffrehje un ar sawahm rohjinahm plaukschëdami fleedse: Neds', maife! neds', maife! Pats ne spehdams Deewam pateift ais affarahm, es Bascha meitai likku ebdamu luhgschanu no turreht, kamehr Marina maifi greese un katram sawu schëhlicht dewe. Un meh's wiffi ebdam ar pateizibu, fo Deews bij dewis tuffnesi. — Vehz ehschanas es atkal Deewam pateizu, peemianedams tohs wahrbus: (Luhf. 12, 24.) Remmeet wehrâ tohs krauklus, kas neds' sehj, neds' plauj, kam ne flehts, neds' schëhlnis, un juhsu Deews tohs uscurr. Zit douds labbaki juhs effeet, ne kâ tee putni!

Bet muhsu grehfti smirdeja Deewa preekschâ. Jo ta wezza Lihse, kâ es driht dabbuju dsirdeht, sawus putniaus ne bij ebdusi, tapehjs, ka tee tai ne bij deewsgan gahrdi, bet tohs bij nomettusi paëglës, tapehjs Deewa bahrsiba pah'r mums eedeg-gahs, itein kâ pah'r Israëla laudim, un Deews mums ne dewe wairs ne zit strafdu, neds' arri kahde krauklis mums buhru maifi rah'dijis. Es wezza Lihsei winnas grehkus pah'rmettu, un teem laudim fazziju, lai ne leedsorees Deewa dusmibu panest; bet lai arri ite karsti Deewu peeluhdsoht un winna rohkâs padohdotees; warr buht, ka winna shehplastiba mums zittu kahdu pah'riffschanu rah'dischoht. Tas masais pulzinsch mannim sohlija tâ darriht, un ar affarahm aisgahje sawas pohstirâs mahjâs, jeb juh'ras mallâ sewim kahdu pah'riffschanu melcheht. Kad es winnaus nu flaitiju, tad wairak ne bij, kâ 25 galwas. Pirmak wairak kâ 80 bij bijufchas; wiffus zittus fehrga, bads un eenaidneku rohka bij aisrahwusi. Es pats ar sawu meitinu wehl kahdu laizinu palikku ar sawahm luhgschanahm Deewa preekschâ. Tad nosuhtiju sawu meitinu un sawu wezzu kalponi zeemâ, lai luhksojht, kâ muhsu mahjas effoht, lai salafsoht wiffus papihrus un gramatas, un lai isklaufinajohht, woi dischlers Inzis, tâ kâ es winnam wehlesse, sahrkus effoht fataisijis, ka es us ohtru deenu warroht glabbabt tohs nokautus. — Kamehr schee aisgahje, es lassiju ohgas sewim, un sawai meitinai, kad ta atnahschoht. Maria un wezza Ilse arri driht atnahje un ne warreja deesgan noraudatees, zit neschehligi tee nikni eenaidneeki wiffu ispopstijuschi. Dischlers Inzis wehl sahrkus ne bij beidsis; us zittu rihtu tee gattami buhtchoht. Meh's no seh'damees un ebdam tahs ohgas, fo Deews man bij dewis; tad Marina man wehl lassija no bihbeles Lubkafa 12tu un Mattetisa 6tu nodaku. Ilse noturreja wakkara luhgschanu un meh's nokahpom atkal bedrê us nakts duffu. (Sittas nodakas us preekschu.)

(Miwinnâ lappâ missejahs, fazzidami, ka ta lassifchana's gramata pee Buchholz-kunga makfajohht 30 kap. sudr. — Makfa til 25 kap. f. eeseeta, un bes wahka 15 kap. f.)

Lihds 1 November pee Rihges irr atnahkschi 1499 fuggi un aibbraukuschi 1412.

Wrihu drilleht. No Widsemmes General-gubbernementes pusses: Dr. C. E. Napierky.